

Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

D'après l'album d'Alain Serres, illustré par Zaü

Forme théâtrale légère

Tout public à partir de 8 ans

thèmes : Japon, relation fille-aïeule

Histoire (Seconde Guerre mondiale), paix et pacifisme

Jeu et mise en espace

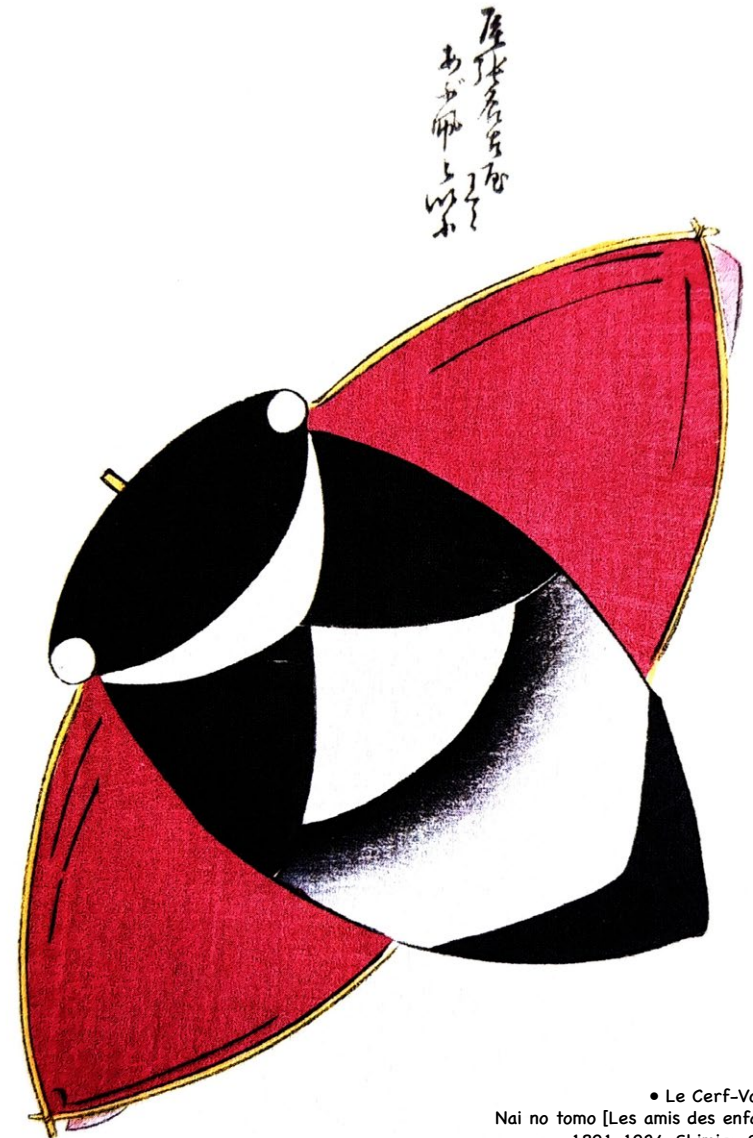
Fanny Milcent

Chantal Nicolas

Sous l'oeil complice de Elsa Sanchez



Cie Aux Deux Ailes



• Le Cerf-Volant
Nai no tomo [Les amis des enfants]
1891-1924, Shimizu Seifu

Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

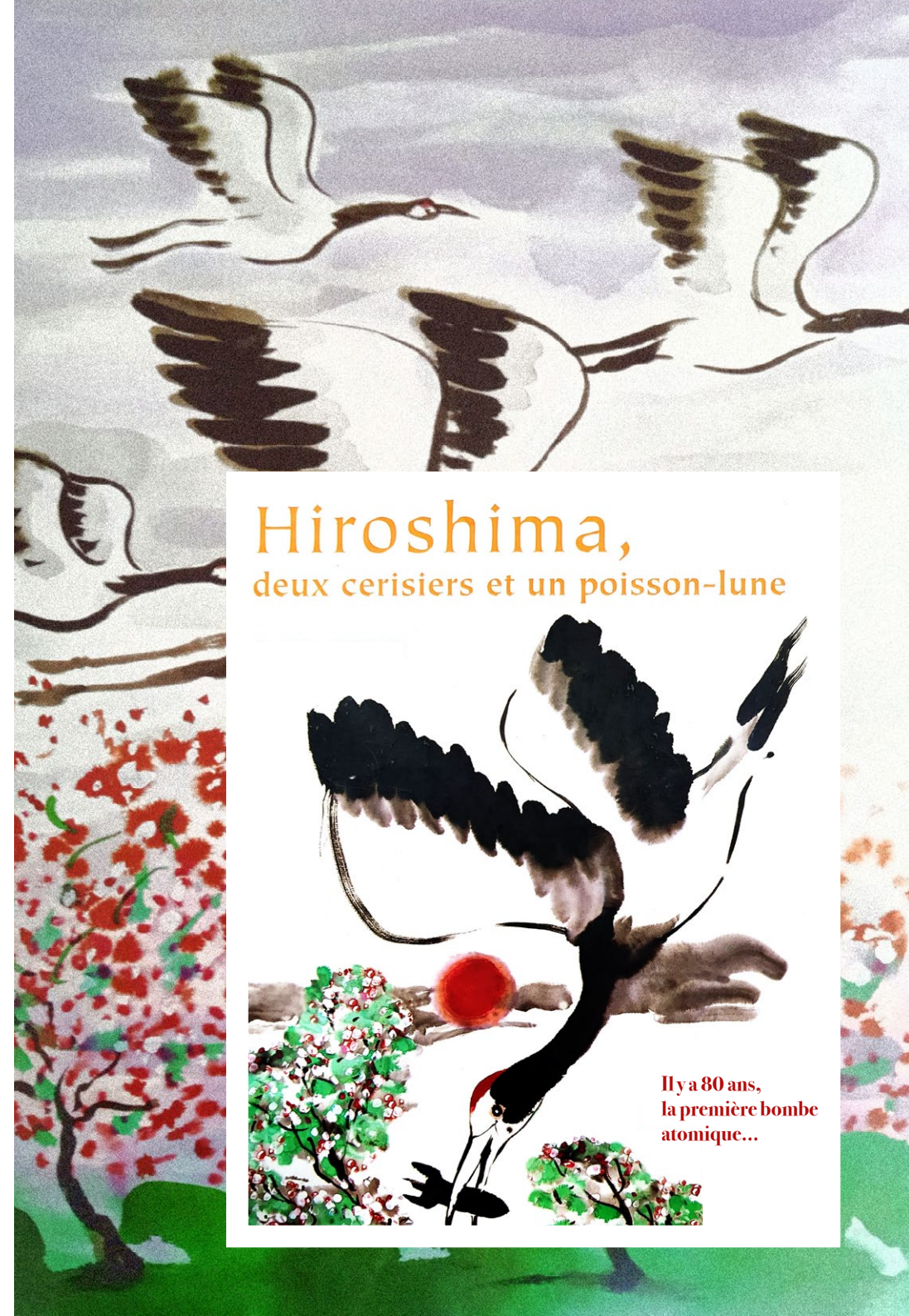
D'après l'album d'Alain Serres, illustré par Zaü • Cie Aux Deux Ailes

L'Histoire

Cet album tout en pudeur explore la mémoire d'Hiroshima en dépassant à la fois le silence et le poids du « devoir de mémoire ». À travers une approche sensible et poétique, il interroge la transmission des souvenirs et la manière dont les survivants façonnent leur propre récit.

En ce 6 août, Yoko rend visite à Tsukiyo, la sœur de sa grand-mère, une Hibakusha, rescapée d'Hiroshima. Grâce à son maître d'école et à sa correspondante américaine, Yoko connaît l'horreur du 6 août 1945, ses conséquences et la gravité de cet événement. Pourtant, chaque année, Tsukiyo lui raconte une version métaphorique des faits : la bombe aurait été amortie par les pétales de cerisiers, portée par une grue, déposée dans une fleur avant d'être avalée par un poisson-lune et transformée en perle.

Yoko, avide de vérité, aimerait entendre le véritable témoignage de Tsukiyo, comprendre ce qu'elle a enduré. Mais Tsukiyo ne peut exprimer l'indicible. Son silence et ses contes sont une protection contre l'horreur : la perte de sa famille, les brûlures, les images qui hantent sa mémoire. Entre transmission et refoulement, cet album interroge la résilience et la nécessité, parfois, d'enjoliver les souvenirs pour survivre.



Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

D'après l'album d'Alain Serres, illustré par Zaü • Cie Aux Deux Ailes

La note d'intention

Complices depuis plus de dix ans, les deux artistes du duo choisissent de mettre en scène cet album sous la forme de théâtre-récit, abordant un sujet à la fois grave et essentiel. Le spectacle joue sur la double mémoire : celle de Tsukiyo, qui s'éloigne des faits en inventant des images poétiques, et celle des horreurs de la guerre, évoquées par des moyens simples et évocateurs — **le son d'un gong comme le tonnerre, le froissement du papier, ou encore des coups de pinceau noir sur de grandes feuilles blanches.**

À rebours des schémas traditionnels, c'est ici l'enfant, Yoko, qui cherche la vérité, tandis que l'adulte façonne un monde imaginaire pour adoucir la réalité. Ce renversement sera au cœur de notre mise en scène et mènera à l'attention portée aux autres quelles que soient les circonstances de la vie, en japonais "omoiyari-no-kokoro".

Nous plongerons également dans l'univers culturel japonais, en convoquant ses symboles et ses arts : **Kamishibai yokaïs, kimonos, origami, cérémonie du thé, Rakugo – l'art du conte –, haïkus, et Hanami, l'émerveillement devant les cerisiers en fleurs...**

Une immersion entre mémoire et poésie.

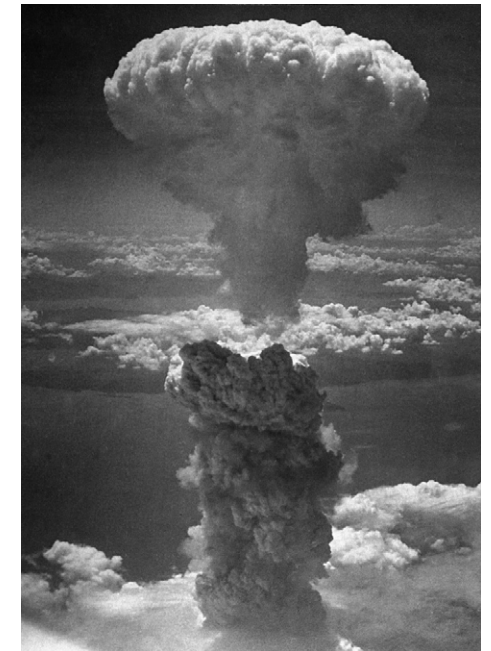
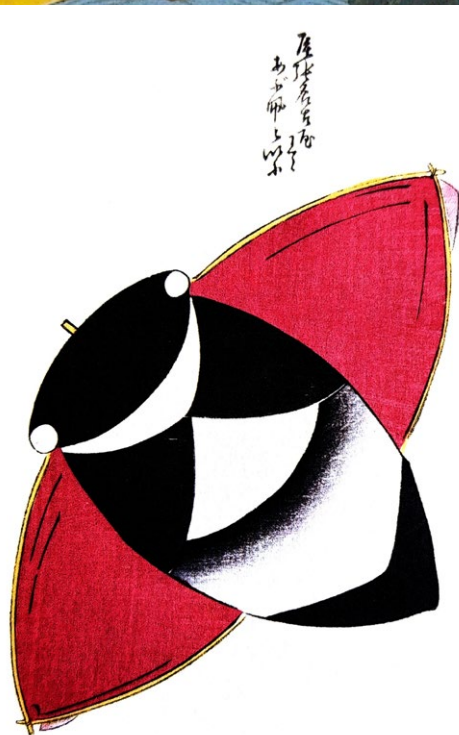
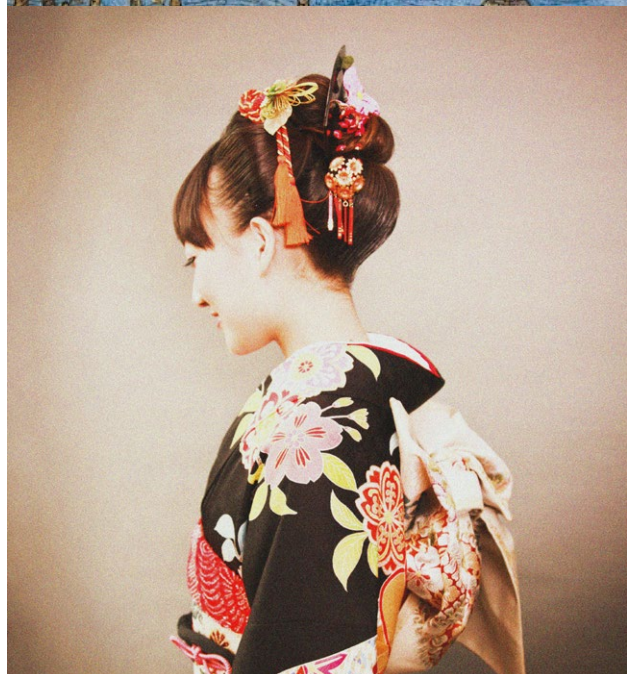


Photo du bombardement de la ville d'Hiroshima
au Japon, le 6 août 1945.
GEORGES R. CARON/AP



Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

D'après l'album d'Alain Serres, illustré par Zaü • Cie Aux Deux Ailes

La découverte de l'album par Chantal Nicolas

J'ai découvert cet album il y a vingt ans, lors de sa parution, à l'occasion d'une rencontre avec son illustrateur, Zaü, lors d'une séance de dédicace à la Quinzaine du Livre à Tours. Après avoir acheté l'ouvrage, j'ai eu le privilège que Zaü y dessine mon portrait à l'encre, d'un trait agile et inspiré.

Ce jour-là, je n'ai pas osé lui dire que je suis née un 6 août... bien sûr, pas en 1945, mais depuis mon enfance, cette date résonne en moi : je sais ce qui s'est passé ce jour-là à Hiroshima.

En cette année 2025, il me semble essentiel de remettre en lumière cette œuvre d'une grande sensibilité, pour que son message continue à être entendu.



Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

D'après l'album d'Alain Serres, illustré par Zaü • Cie Aux Deux Ailes

Histoire d'histoire – Collection Rue du Monde

Le texte d'Alain Serres surprend par sa construction autour du silence et des fables que la vieille femme invente pour échapper à la brutalité du monde.

Il détourne presque le principe de la collection : ici, ce n'est pas le témoin qui livre sa version de l'histoire, mais l'enfant, informé par l'école et les commémorations, qui cherche à éveiller la parole de son aïeule.

Sans jamais recourir à des images d'horreur, ni dans le texte ni dans l'illustration, l'album parvient avec pudeur à dépasser à la fois le tabou du silence et le poids du « devoir de mémoire ». Cette approche rejoint une vérité historique et humaine propre à Hiroshima. Un médecin de la ville écrivait ainsi à Kenzaburô Ôé dans les années 1960 :

« Jusqu'à leur dernier souffle, les gens de Hiroshima n'ont qu'une envie : se taire. Ils veulent s'approprier leur vie, et leur mort. Il y a en eux le refus d'exhiber leur misère pour les besoins du mouvement antinucléaire ou de luttes politiques de ce genre, le refus d'être considérés en tout, parce qu'ils sont des hibakusha, comme des mendiants. » (Notes de Hiroshima, p. 20).

Ainsi, la vieille tante de Yoko ne peut se résoudre à « commémorer » le 6 août.

Elle préfère guider sa nièce dans le Parc de la Paix, lui faire découvrir les fleurs de lotus, les camélias blancs et le chant du rossignol.

Comment parler d'un tel événement à un jeune lecteur ? Le conte semble être une manière juste et subtile d'aborder l'indicible, et cette édition y parvient avec délicatesse.

De petites vignettes jalonnent le récit, rappelant les faits historiques avec précision, illustrés par des photographies. Le dialogue entre Yoko et sa grande-tante, qui avait son âge lors du drame, met en lumière le traumatisme des survivants, dont beaucoup se sont réfugiés dans l'oubli. Le texte d'Alain Serres souligne ainsi le besoin de savoir de l'enfant et pose la question essentielle de la transmission.

Les illustrations accompagnent ce propos avec justesse, alternant entre la noirceur du malheur et la beauté fragile de la vie. Un album à recommander dès 8 ans.



Femme et enfant à Hiroshima
ALFRED EISENSTAEDT

Compagnie Aux Deux Ailes

Fondée en région parisienne en 1993 par les sœurs Nicolas – « les ailes » – la Compagnie Aux Deux Ailes s'est installée à Tours, où elle déploie ses projets sous la direction de Chantal Nicolas, comédienne et metteuse en scène. Sa sensibilité artistique s'affirme particulièrement en direction du jeune public. En 2008, elle crée **Quoi Qu'a dit**, un spectacle inspiré de la poésie de Jean Tardieu, auteur aux multiples facettes. Ce projet, labellisé Printemps des Poètes en 2009, s'accompagne d'une installation plastique en bambou, écho visuel au spectacle, visible notamment lors du Printemps des Poètes.

Toujours portée par la poésie, la compagnie conçoit ensuite **Fables à Table**, inspiré des fables de Jean de La Fontaine. Ce spectacle haut en couleur, où les animaux prennent vie dans un univers joyeux et éclatant, obtient en 2021 le label du 400 anniversaire de la naissance de Jean de La Fontaine.

Elle explore ensuite des textes plus contemporains avec **Vives**, une mise en scène de huit monologues de femmes de Barzou Abdourazzoqov, où se mêlent théâtre et chant. La compagnie revisite également des classiques à travers des créations portées par le duo Fanny Milcent et Chantal Nicolas :

L'Amour médecin, fantaisie pour deux comédiennes et 36 sous-pulls

Will Shake ! La Nuit des Rois, pour deux comédiennes et un Shakespeare.





Compagnie Aux Deux Ailes

Pendant le confinement, Chantal Nicolas se tourne vers la marionnette avec **Pliâge**, un projet imaginé à partir de deux marionnettes créées par sa sœur Corinne, sous la complicité de Fanny. Ce travail autour de la mémoire se prolonge avec **Solo[s]**, une série de petites formes théâtrales pour comédiennes et marionnettes.

Dernièrement, Fanny et Chantal conçoivent **Premières saisons**, un spectacle tendre et coloré pour la toute petite enfance, en coproduction avec la Ville de Tours. La Compagnie Aux Deux Ailes aime jouer dans des lieux atypiques — jardins, cours, préaux, bibliothèques, théâtres — grâce à des formes théâtrales légères et mobiles. Elle invente un théâtre poétique où se croisent jeu d'acteur, musique, chant et arts plastiques, tissant des univers sensibles et immersifs.

Le duo - Les Ombelles

Fanny et Chantal se rencontrent lors d'un stage de marionnettes et, très vite, leur sensibilité s'accorde. Elles collaborent sur plusieurs projets — scène, lectures, ateliers — et constatent que leur duo fonctionne à merveille. Leurs univers, à la fois ingénieux, sensibles et poétiques, fusionnent naturellement. Héritières d'un théâtre très corporel, elles partagent une inventivité pétillante et une complicité joyeuse qui séduisent tous les publics.



Fanny Milcent

Artiste, poète et performeuse, profondément liée à l'enfance.

Comédienne, conteuse et chanteuse, elle façonne son art très tôt auprès d'héritiers de grands maîtres, dans un cheminement entre Orient et Occident, en parallèle de ses études en éveil sensoriel et dégustation à Tours.

Elle se forme à l'improvisation, la danse-contact, le théâtre masqué, le clown, ainsi qu'au lien corps-voix. Sa pratique se nourrit de rencontres, de danse contemporaine, de trente ans d'arts martiaux et, depuis 2009, de chant musiques actuelles (Jazz à Tours). Ce parcours atypique l'amène à explorer une grande diversité de registres : du happening aux textes classiques et contemporains, toujours avec un goût marqué pour l'originalité et l'imaginaire. Imprégnée des contes du monde, elle est aussi autrice. Les récits qu'elle choisit et adapte, au croisement des émotions humaines, expriment sa fantaisie douce ou vive, sa poésie instinctive, et une sagesse universelle. Proche des gens, elle s'engage dans la médiation artistique auprès de publics variés, des tout-petits aux personnes détenues.

Chanteuse et compositrice pour le rock poétique de Sève (voix-violoncelle) et la pop trad du duo féminin Les Griots, elle tisse avec naturel une musicalité vivante dans ses échanges avec le public. Que ce soit en atelier, en balade contée ou en spectacle scénographié, Fanny cherche la proximité, le partage, l'authenticité de la parole : des mots pour apaiser les maux, dans une joie sincère et toujours renouvelée.



Chantal Nicolas

Artiste aux multiples facettes. Formée au théâtre classique (cours Pierre Raynal, Théâtre de l'Athénée Louis Jouvet), elle explore aussi la danse, les claquettes, le clown et les arts martiaux.

Son parcours, à la fois rigoureux et éclectique, l'amène rapidement sur scène. Elle joue Gombrowicz, Saunders, Adamov, Jarry, Arrabal, Molière ou encore Goldoni, au sein de nombreuses compagnies.

Forte de cette expérience, elle se tourne vers la transmission : ateliers, stages, mises en scène pour tous les publics — enfants, adolescents, adultes, personnes en situation de handicap ou de fragilité mentale. Arrivée à Tours, elle fonde la Compagnie Aux Deux Ailes et anime des ateliers dans des structures variées : maison d'arrêt, hôpital de jour, IME, établissements de l'Adapei 37 (La Bellangerie, Les Vignes, ESAT La Thibaudière).

En 2025, elle fête les 20 ans de son atelier théâtre inclusif à Saint-Pierre-des-Corps, ouvert à toutes et tous. Toujours portée par la création, elle continue de monter des spectacles avec passion. Ce qui la guide : le partage, l'élan collectif, et une joie de vivre contagieuse.



Hiroshima, deux cerisiers et un poisson-lune

Forme théâtrale légère

Tout public à partir de 8 ans

Jeu et mise en espace

Fanny Milcent

Chantal Nicolas

Sous l'œil complice de Elsa Sanchez

contact |

cie.auxdeuxailes@gmail.com

06.10.60.64.36

Web |

www.compagnieauxdeuxailes.fr

Instagram |

[@compagnie.aux.deux.ailes](https://www.instagram.com/compagnie.aux.deux.ailes)

Association Loi 1901 - Tours

Code NAF 9002 Z - N° Licence 2 - 1007804